

# Inhalt

|                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| Abbildungen und Tabellen .....                                          | XV  |
| Abkürzungen .....                                                       | XV  |
| Vorwort .....                                                           | XXI |
| 1. Einleitung .....                                                     | 1   |
| 1.1 Forschungsüberblick .....                                           | 1   |
| 1.2 Aufgabe und Methode .....                                           | 3   |
| 2. Leben und Wirken Dionysius Bar Šalibis .....                         | 5   |
| 2.1 Die Kindheit .....                                                  | 5   |
| 2.2 Die Ausbildung .....                                                | 8   |
| 2.3 Die Diakonen- und Lehrtätigkeit .....                               | 12  |
| 2.4 Das Bischofsamt .....                                               | 13  |
| 2.5 Von der Diözese Mar'aš in die Erzdiözese Amid .....                 | 18  |
| 2.6 Die letzten Jahre .....                                             | 20  |
| 2.7 Der Nachlass Bar Šalibis .....                                      | 23  |
| 2.8 Exkurs: Schüler und Lehrer – Bar Šalibi und Patriarch Michael ..... | 23  |
| 3. Das literarische Werk Dionysius Bar Šalibis .....                    | 25  |
| 3.1 Handschriftliche Überlieferung .....                                | 25  |
| 3.1.1 Biblische Kommentare .....                                        | 27  |
| 3.1.2 Liturgische Werke .....                                           | 32  |
| 3.1.3 Theologische Werke .....                                          | 39  |
| 3.1.4 Die Disputationen .....                                           | 41  |
| 3.1.5 Kommentare zu den Werken der Kirchenväter .....                   | 43  |
| 3.1.6 Kommentare zu philosophischen Werken .....                        | 45  |
| 3.1.7 Die Werke zum kanonischen Recht .....                             | 46  |
| 3.1.8 Die Sendschreiben .....                                           | 47  |
| 3.1.9 Die Chronik .....                                                 | 48  |
| 3.1.10 <i>Mimrē</i> und Predigten .....                                 | 49  |
| 3.2 Desiderata der Forschung .....                                      | 52  |
| 3.2.1 Neue Materialien und ihre Auswertung .....                        | 53  |
| 3.2.2 Neuentdeckte Handschriften und Werke .....                        | 56  |
| 3.2.3 Verlorene Werke .....                                             | 59  |
| 3.3 Editionen seiner Werke .....                                        | 60  |
| 3.3.1 Biblische Werke .....                                             | 60  |
| 3.3.2 Liturgische Werke .....                                           | 66  |
| 3.3.3 Disputationen .....                                               | 73  |
| 3.3.4 Weitere Werke .....                                               | 75  |

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| 4. Der Kommentar zum Römerbrief .....                      | 77  |
| 4.1 Die der Edition zugrunde liegenden Handschriften ..... | 77  |
| 4.1.1 Die Handschrift A (Mossul 6) .....                   | 79  |
| 4.1.1.1 Beschreibung .....                                 | 79  |
| 4.1.1.2 Inhalt .....                                       | 81  |
| 4.1.1.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 85  |
| 4.1.1.3.1 Zur Person des Kopisten .....                    | 86  |
| 4.1.1.3.2 Ort und Datierung .....                          | 89  |
| 4.1.1.4 Der Archetyp .....                                 | 94  |
| 4.1.1.5 Verwahrungsorte der Handschrift .....              | 96  |
| 4.1.1.6 Externer Inhalt .....                              | 97  |
| 4.1.1.6.1 Musterbriefe .....                               | 97  |
| 4.1.1.6.2 Der Kolophon .....                               | 97  |
| 4.1.1.6.3 Kaufvertrag I .....                              | 102 |
| 4.1.1.6.4 Kaufvertrag II .....                             | 106 |
| 4.1.2 Die Handschrift B (Mardin 107) .....                 | 108 |
| 4.1.2.1 Beschreibung .....                                 | 108 |
| 4.1.2.2 Inhalt .....                                       | 109 |
| 4.1.2.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 111 |
| 4.1.3 Die Handschrift C (London BL Rich. Add. 7185) .....  | 112 |
| 4.1.3.1 Beschreibung .....                                 | 112 |
| 4.1.3.2 Inhalt .....                                       | 114 |
| 4.1.3.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 114 |
| 4.1.3.4 Der Archetyp .....                                 | 116 |
| 4.1.3.5 Externer Inhalt .....                              | 117 |
| 4.1.3.5.1 Der Kolophon .....                               | 117 |
| 4.1.3.5.2 Schenkung der Handschrift .....                  | 117 |
| 4.1.3.5.3 Die Einträge .....                               | 118 |
| 4.1.4 Die Handschrift D (Berlin Sachau 238) .....          | 120 |
| 4.1.4.1 Beschreibung .....                                 | 120 |
| 4.1.4.2 Inhalt .....                                       | 121 |
| 4.1.4.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 122 |
| 4.1.5 Die Handschrift E (Oxford Bodleian Or. 560) .....    | 122 |
| 4.1.5.1 Beschreibung .....                                 | 122 |
| 4.1.5.2 Inhalt .....                                       | 123 |
| 4.1.5.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 123 |
| 4.1.5.4 Externer Inhalt .....                              | 126 |
| 4.1.5.4.1 Der Kaufvertrag .....                            | 126 |
| 4.1.5.4.2 Einsichtsvermerke .....                          | 127 |
| 4.1.6 Die Handschrift F (Manchester JRL Syr 35) .....      | 128 |
| 4.1.6.1 Beschreibung .....                                 | 128 |
| 4.1.6.2 Inhalt .....                                       | 128 |
| 4.1.6.3 Der Kopist, der Ort und die Datierung .....        | 129 |

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.1.6.4 Der Archetyp .....                                           | 129 |
| 4.1.6.5 Externer Inhalt .....                                        | 130 |
| 4.1.6.5.1 Der Kolophon.....                                          | 130 |
| 4.1.6.5.2 Der Eintrag.....                                           | 131 |
| 4.1.7 Die Abhängigkeit der Handschriften.....                        | 132 |
| 4.2 Die Theologie des Kommentars zum Römerbrief .....                | 133 |
| 4.2.1 Die Lehre von Gott.....                                        | 134 |
| 4.2.2 Die Christologie .....                                         | 136 |
| 4.2.3 Die Soteriologie .....                                         | 137 |
| 4.2.4 Die Eschatologie .....                                         | 139 |
| 4.3 Die Rezeption der syrischen Bibelkommentare bei Bar Šalibi ..... | 140 |
| 4.3.1 Die syrischen Pauluskommentare .....                           | 140 |
| 4.3.2 Die Quellen Bar Šalibis.....                                   | 143 |
| 4.3.3 Textspezifika und Zitationsweise Bar Šalibis .....             | 147 |
| 5. Die Edition und Übersetzung des Kommentars .....                  | 149 |
| 5.1 Die Edition des Kommentars zum Römerbrief.....                   | 149 |
| 5.1.1 مڤلا وڤر ڤمما .....                                            | 149 |
| 5.1.1.1 حكا وڤاڤا .....                                              | 149 |
| 5.1.1.2 حكا وڤاڤا .....                                              | 150 |
| 5.1.1.3 مڤلا وڤاڤا .....                                             | 151 |
| 5.1.2 وڤاڤا وڤاڤا .....                                              | 153 |
| Röm 1   وڤاڤا .....                                                  | 153 |
| Röm 2   وڤاڤا .....                                                  | 160 |
| Röm 3   وڤاڤا .....                                                  | 165 |
| Röm 4   وڤاڤا .....                                                  | 169 |
| Röm 5   وڤاڤا .....                                                  | 173 |
| Röm 6   وڤاڤا .....                                                  | 176 |
| Röm 7   وڤاڤا .....                                                  | 180 |
| Röm 8   وڤاڤا .....                                                  | 185 |
| Röm 9   وڤاڤا .....                                                  | 191 |
| Röm 10   وڤاڤا .....                                                 | 194 |
| Röm 11   وڤاڤا .....                                                 | 196 |
| Röm 12   وڤاڤا .....                                                 | 201 |
| Röm 13   وڤاڤا .....                                                 | 204 |
| Röm 14   وڤاڤا .....                                                 | 205 |
| Röm 15   وڤاڤا .....                                                 | 208 |
| Röm 16   وڤاڤا .....                                                 | 211 |
| 5.2 Die Übersetzung des Kommentars mit Anmerkungen.....              | 215 |
| 5.2.1 Prooimion.....                                                 | 215 |
| 5.2.1.1 Der Anlass der Schrift des Paulus.....                       | 215 |
| 5.2.1.2 Der Grund des Briefes .....                                  | 217 |
| 5.2.1.3 Über die Abstammung des Paulus .....                         | 218 |

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| 5.2.2 Der Brief des Apostels Paulus an die Römer .....            | 220 |
| Röm 1.....                                                        | 220 |
| Röm 2.....                                                        | 229 |
| Röm 3.....                                                        | 235 |
| Röm 4.....                                                        | 239 |
| Röm 5.....                                                        | 243 |
| Röm 6.....                                                        | 247 |
| Röm 7.....                                                        | 251 |
| Röm 8.....                                                        | 257 |
| Röm 9.....                                                        | 264 |
| Röm 10.....                                                       | 268 |
| Röm 11.....                                                       | 270 |
| Röm 12.....                                                       | 274 |
| Röm 13.....                                                       | 277 |
| Röm 14.....                                                       | 280 |
| Röm 15.....                                                       | 283 |
| Röm 16.....                                                       | 286 |
| 6. Zusammenfassung und Ausblick .....                             | 291 |
| 6.1 Ergebnisse .....                                              | 291 |
| 6.2 Die Edition und ihr Ertrag .....                              | 293 |
| 6.3 Ausblick .....                                                | 295 |
| Anhang.....                                                       | 297 |
| A. Handschriftenverzeichnis der Werke Bar Šalibis.....            | 299 |
| 1. Bibelkommentare.....                                           | 299 |
| 1.1 Altes Testament.....                                          | 299 |
| 1.1.1 Originaltexte in Syrisch .....                              | 299 |
| 1.1.2 Altes Testament in Garšūnī.....                             | 310 |
| 1.1.3 Sammelkommentar zu Werken der Kirchenväter .....            | 311 |
| 1.1.3.1 Originaltexte in Syrisch.....                             | 311 |
| 1.1.3.2 Sammelkommentar in Garšūnī .....                          | 311 |
| 1.2 Neues Testament .....                                         | 314 |
| 1.2.1 NT-Teil I: Evangelien .....                                 | 314 |
| 1.2.1.1 Originaltexte in Syrisch.....                             | 314 |
| 1.2.1.2 Evangelien in Garšūnī .....                               | 324 |
| 1.2.1.3 Evangelien in Latein und Englisch.....                    | 327 |
| 1.2.2 NT-Teil II: Offenbarung, Apostelgeschichte und Briefe ..... | 327 |
| 1.2.2.1 Originaltexte in Syrisch.....                             | 327 |
| 1.2.2.2 Offenbarung, Apostelgeschichte und Briefe in Garšūnī..... | 333 |
| 1.2.3 Biblische Rubriken.....                                     | 334 |
| 1.2.3.1 Bibel-Kanones des Eusebius von Cäsarea.....               | 334 |
| 1.2.3.2 Katenen der Kirchenväter.....                             | 334 |

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.2.3.2.1 Originaltexte in Syrisch .....                         | 334 |
| 1.2.3.2.2 Katenen der Kirchenväter in Garšūnī .....              | 336 |
| 1.2.4 Revision des Neuen Testaments .....                        | 336 |
| 2. Liturgische Werke .....                                       | 337 |
| 2.1 Die Anaphoren .....                                          | 337 |
| 2.1.1 Originaltexte in Syrisch .....                             | 337 |
| 2.1.2 Anaphoren in Garšūnī .....                                 | 366 |
| 2.1.3 Anaphoren in Türkisch .....                                | 369 |
| 2.1.4 Anaphora in Kurdisch .....                                 | 369 |
| 2.1.5 Perikopen-Anaphoren .....                                  | 369 |
| 2.1.6 Gebet zum Do der Mysterien und Sa der Verkündigung .....   | 372 |
| 2.1.7 Gebet zum Brotbrechen .....                                | 377 |
| 2.2 Die Revision der Anaphora .....                              | 377 |
| 2.3 Der Kommentar zur Eucharistiefeier .....                     | 378 |
| 2.3.1 Originaltexte in Syrisch .....                             | 378 |
| 2.3.2 Der Kommentar in Garšūnī .....                             | 380 |
| 2.4 Ḥūsoyē: Prooimioi und Sedrē .....                            | 384 |
| 2.4.1 Ḥūsoyō I: Eucharistiefeier 1 .....                         | 384 |
| 2.4.1.1 Originaltext .....                                       | 384 |
| 2.4.1.2 Ḥūsoyō I in Garšūnī .....                                | 390 |
| 2.4.2 Ḥūsoyō II: Eucharistiefeier 2 .....                        | 391 |
| 2.4.3 Ḥūsoyō III: Eucharistiefeier 3 .....                       | 392 |
| 2.4.4 Ḥūsoyō IV: Eucharistiefeier 4 .....                        | 392 |
| 2.4.5 Ḥūsoyō V: Kirchweihe .....                                 | 394 |
| 2.4.6 Ḥūsoyō VI: Fest der Geburt Christi .....                   | 394 |
| 2.4.7 Ḥūsoyō VII: Gedenktag des heiligen Mor Baršāwmō .....      | 394 |
| 2.4.8 Ḥūsoyō VIII: Gedenktag der Vierzig Märtyrer .....          | 397 |
| 2.4.9 Ḥūsoyō IX: Mittwoch der Fastenmitte oder König Abgar ..... | 399 |
| 2.5 Die Erklärung der Opfergaben und Absolution .....            | 401 |
| 2.5.1 Originaltexte in Syrisch .....                             | 401 |
| 2.5.2 Opfergaben und Absolution in Garšūnī .....                 | 401 |
| 2.6 Opfergaben und Gebete für die Verstorbenen .....             | 402 |
| 2.7 Der Kommentar zum Myron .....                                | 402 |
| 2.7.1 Originaltexte in Syrisch .....                             | 402 |
| 2.7.2 Myron in Garšūnī .....                                     | 403 |
| 2.8 Der Kommentar zur Taufe .....                                | 404 |
| 2.9 Die Revision der Taufordnung .....                           | 405 |
| 2.10 Die Revision der Festtagsrituale .....                      | 405 |
| 2.11 Kirchenmusikalische Werke .....                             | 405 |
| 2.11.1 Die Zusammenstellung der Kirchenmelodien .....            | 405 |
| 2.11.2 Zusammenstellung des Stundengebetbuches .....             | 407 |

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3. Theologische Werke.....                                               | 407 |
| 3.1 Kompendium der Theologie.....                                        | 407 |
| 3.2 Bar Šalibis Confessio der Syrer.....                                 | 411 |
| 3.3 Der Kommentar zum Symbolum Nicaenum .....                            | 413 |
| 4. Disputationen .....                                                   | 414 |
| 4.1 Traktate gegen Konfessionen .....                                    | 414 |
| 4.1.1 Originaltexte in Syrisch .....                                     | 414 |
| 4.1.2 Traktate in Garšūnī .....                                          | 420 |
| 4.2 Brieftraktat an Katholikos Kewark.....                               | 421 |
| 4.3 Brieftraktat an Katholikos Narses Šnorhali .....                     | 422 |
| 4.4 Der Traktat gegen Raban Yēšū' .....                                  | 422 |
| 5. Werke zum kanonischen Recht.....                                      | 423 |
| 5.1 Originaltexte in Syrisch.....                                        | 423 |
| 5.2 Werke zum kanonischen Recht in Garšūnī.....                          | 431 |
| 6. Kommentare zu den Werken der Kirchenväter.....                        | 436 |
| 6.1 Evagrius.....                                                        | 436 |
| 6.2 Ps-Dionysius Areopagita.....                                         | 437 |
| 7. Kommentare zu philosophischen Werken .....                            | 437 |
| 7.1 Die Schriften des Porphyrius und des Aristoteles .....               | 437 |
| 7.1.1 Originaltexte in Syrisch .....                                     | 437 |
| 7.1.2 Kategorien in Garšūnī .....                                        | 438 |
| 8. Die sieben Briefe.....                                                | 438 |
| 9. Homilien bzw. <i>Mīmrē</i> .....                                      | 439 |
| 9.1 Inthronisation des Patriarchen Michael des Großen .....              | 439 |
| 9.2 Verkündigung Mariens.....                                            | 440 |
| 9.3 Homilie gegen Nestorius und die Chalkedonenser.....                  | 440 |
| 9.4 Umgang mit den Sakramenten .....                                     | 441 |
| 10. Rubriken und Auszüge aus verschollenen Werken.....                   | 442 |
| 10.1 Länderkarte und Bild der Stiftshütte.....                           | 442 |
| 10.2 Abschrift aus dem Buch über die göttliche Vorsehung .....           | 442 |
| 10.3 Auszüge aus der Chronik.....                                        | 443 |
| 10.4 Auszüge aus <i>zwei Mīmrē</i> über das Mädchen aus Tel'afrō.....    | 443 |
| 10.5 Exzerpt aus einem Werk Bar Šalibis .....                            | 444 |
| 11. Verzeichnis der Gesamtzahl aufgelisteter Werke und Manuskripte ..... | 445 |
| B. Ein Zeitgenosse Bar Šalibis.....                                      | 449 |
| 1. Edition .....                                                         | 450 |
| 2. Übersetzung.....                                                      | 452 |

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| C. Bar Şalibis Confessio der Syrer.....                                  | 455 |
| 1. Edition .....                                                         | 455 |
| 2. Übersetzung .....                                                     | 458 |
| D. Abbildungen der dieser Edition zugrunde liegenden Handschriften ..... | 461 |
| E. Bilder von der Kathedrale und vom Grab Bar Şalibis in Amid .....      | 467 |
| Quellen- und Literaturverzeichnis.....                                   | 471 |
| A. Quellen.....                                                          | 471 |
| a) Handschriften .....                                                   | 471 |
| b) Druckschriften .....                                                  | 474 |
| B. Sekundärliteratur.....                                                | 478 |
| a) Hilfsmittel .....                                                     | 478 |
| b) Monografien und Aufsätze .....                                        | 479 |
| c) Webseiten.....                                                        | 490 |
| Register der Namen und Orte.....                                         | 491 |